

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 15. august 2023 i ankesag

Sagl.nr. K 273/22

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1969

Cand.jur. Miki R. Lynge

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 20. maj 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-1478-2020).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse.

T har påstået frifindelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Vidnerne, F, V2 og V3's forklaringer for kredsretten er dokumenteret.

Af politiattest af 17. september 2020 fremgår, at F, den 10. september 2020 kl. 08.45 blev undersøgt på sundhedscenteret i Maniitsoq, at det fundne kan antages at være fremkommet den 10. september 2020 kl. 06.39 ved overfald med slag i ansigtet, og at F blev syet med to sting. Under objektive fund fremgår:

”... ..

Ve kind med blødning i underhud

Hø kæbepartin med 2 cm langt snitsår

Underlæben med kvæstelsessår. Ikke tandskader

Blødning fra begge næsebor

På h side af halsen trelængdeforløbende overfladiske sår.

...”

Kriminalforsorgen har den 16. november 2020 foretaget en undersøgelse af tiltaltes forhold. Det fremgår heraf, at tiltalte er fundet egnet til at modtage en dom til samfundstjeneste og vilkår om 1 års tilsyn af Kriminalforsorgen.

Forklaringer

T har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

T har supplerende forklaret, at han var ankommet til adressen sammen med sin fætter. Han ved ikke, hvorfor F begyndte at slå ham. Han havde ikke sagt noget til hende. Det eneste, han havde gjort, var at bede alle tilstedeværende om at tage det med ro. Det var lige efter akvariet var blevet ødelagt. F både slog efter ham og rykkede ham i håret. Dengang havde han langt hår. Han prøvede at skubbe hende væk og spurgte, hvad hun lavede. Hun prøvede igen at slå ham og prikke ham i øjet. Han forsøgte at undvige, men blev prikket mellem næseryggen og øjet. Det gjorde ondt, og han prøvede igen at skubbe hende væk. Da det ikke lykkedes, gav han hende en flad med fingerspidserne. Han var helt rolig og sagde samtidig ” hvad har du gang i”. Da han gik tilbage til lejligheden, var det for at spørge, hvorfor hun havde smadret hans vindue. F havde låst sig inde på toilettet sammen med sin kæreste. Han bankede på og sagde, at han ville tale med hende, da han gerne ville vide, hvorfor hun havde smadret hans vindue. Herefter var det, at han kom til at slå på døren. Det var en dør af meget dårlig kvalitet, derfor gik den nemt i stykker. F er hans grandkusine. Derfor anmeldte han hende ikke. Han var på daværende tidspunkt egentlig holdt op med at drikke, men havde drukket lidt inden han ankom til stedet. Dog ikke mere end 8 øl, og han var på ingen måde fuld. Han drak også lidt på stedet, dog ikke så meget at han blev fuld.

Tiltalte har vedrørende de personlige forhold forklaret, at oplysningerne i personundersøgelsen er korrekte. Han arbejder stadig som rengøringsmand på værtshuset. Han har tidligere været fisker i over 20 år, men hans skipper syntes, at arbejdet blev for fysisk hårdt efter hans operation og ville derfor ikke have ham med mere. Han vil dog selv mene, at han stadig er i stand til at arbejde som fisker.

Anklageren og forsvareren redegjorde for deres opfattelse af sagen.

Landsrettens begrundelse og resultat

Efter tiltaltes forklaring, der støttes af de dokumenterede vidneforklaringer, lægger landsretten til grund, at der opstod en uoverensstemmelse mellem tiltalte og F, og at tiltalte i den

forbindelse skubbede og slog F én gang, hvorved hun faldt omkuld med tiltalte over sig. Vidnerne har samstemmende forklaret, at F, indtil hun blev slået, havde forholdt sig i ro og ikke selv givet anledning volden. På denne baggrund finder retten det ubetænkeligt at tilsidesætte tiltaltes forklaring om, at han handlede i nødværge. Herefter og efter indholdet af politiattesten tiltræder landsretten, at tiltalte er fundet skyldig i vold omfattet af kriminallovens § 88, som anført i den i anklageskriftet rejste tiltale med de ændringer, at det ikke findes godtgjort, at tiltalte slog mere end én gang, og at F mistede en hårtot.

Foranstaltningen fastsættes til 40 timers samfundstjeneste, der skal udføres inden for en længstetid på 6 måneder, jf. kriminallovens § 88 og § 113. stk. 1, jf. § 141, stk. 1. Tiltalte undergives endvidere tilsyn af Kriminalforsorgen i 1 år, jf. kriminallovens § 141, stk. 2. Landsretten har herved lagt vægt på forholdets karakter, sammenholdt med tiltaltes personlige forhold, herunder at tiltalte ikke tidligere er foranstaltet af betydning for sagen, og den tid der er forløbet, siden forholdet blev begået.

I det anførte omfang ændres kredsrettens dom.

THI KENDES FOR RET:

Tiltalte, T, idømmes 40 timers samfundstjeneste, der skal udføres inden for en længstetid på 6 måneder. Tiltalte undergives endvidere tilsyn af Kriminalforsorgen i 1 år.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Katrine Waagepetersen

DOM

afsagt af Qeqqa Kredsret den 20. maj 2021

Rettens nr. 1478/2020

Politiets nr. 5506-97431-00888-20

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1969

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 12. oktober 2020.

T er tiltalt for overtrædelse af:

1.

Kriminallovens § 88 – vold – ved den 10. september 2020 mellem ca. 0700 og kl. 0730 på adressen [...] i Maniitsoq at have slået F flere gange i hovedet, væltet F omkuld og revet F i håret, alt hvorved F pådrog sig behandlingskrævende skader i form af en flænge på højre kind, der måtte sys med 20 sting og forskellige skader i form af en flænge på højre kind, der måtte sys med to sting og forskellige blodudtrædninger, blodnæse, samt sår i ansigtet og på halsen og en mistet hårtot.

2.

Kriminallovens § 113, stk. 1 - tingsbeskadegilse – ved på samme sted som i det forhold 1 beskrevne og i forlængelse heraf at have slået til flere døre i lejligheden, hvorved der gik hul i en dør og en anden faldt af hængslerne, hvilket blandt andet medførte, at der kom et hul i stuegulvet og der skete øvrige skader for endnu ikke opgjort beløb.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

1. Anbringelse i anstalt i 40 dage.
2. Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F og V2 forbehold for påstand om erstatning.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F, V1, V2 og V3, har afgivet forklaring den 19. maj 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

Dokumenter

Personlige oplysninger

T er tidligere foranstaltet, senest ved politimesteren i Grønland den 03.02.15 bøde kr. 4500 for lov om euf. Stoffer.

Sagsbehandlingstid

Rettenns begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Til trods for at tiltalte har nægtet sig skyldig i forhold 1 og erkender forhold 2, forklaret samt vidneforklaringer, samt det af anklagemyndigheden for retten fremførte, er det et enig retsopfattelse at tiltalte har gjort sig skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88 – vold – i 1 tilfælde samt kriminallovens § 113, stk. 1 – tingsbeskadigelse – i 1 tilfælde.

Retten har særlig lagt vægt på vidneforklaringer af V2 samt V3.

Tiltalte forklarede at han havde tildelt F en slag i ansigtet med indersiden af sin hånd efter hun havde slået ham.

Vidnet, V2 har efter formaning forklaret hvorledes at tiltalte tildelte F et knytnæveslag i hendes ansigt og at F ikke havde slået tiltalte.

Vidnet V3 har efter formaning forklaret, hvorledes at han så at tiltalte tildelte F en lussing samt et slag mere som han ikke kunne sige om det var lussing eller med knyttet hånd, ligesom han forklarede at F selv ikke har givet anledning til volden.

Vidnet F har efter formaning forklaret at hun kom til sig selv idet hun blev revet i håret.

Tiltalte kendes skyldig i den rejst tiltale.

Med hensyn til forhold 2 forklarede tiltalte at han havde slået hul i en dør og revet en anden dør således at hængslerne blev ødelagt, alt dette blev bekræftet af vidnet, V3.

Tiltalte kendes skyldig.

Retten har ikke taget stilling til erstatningskravet i dette forhold, det fremgår ikke klart dokumenteret, at den merudgift der foreligger i 2 forskellige huslejer vedrører hærværket ligesom der fra tiltalte side blev oplyst at han har betalt noget af de ødelagt samt indgået aftale med V2 om resten, hvilket blev bekræftet af V2.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold som udgangspunkt som anbringelse i anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at der er påført behandlingskrævende skader i ansigtet på F og dette er på hendes ansigt hvilket måtte sys med 2 sting, hvorfor det er rettens opfattelse at nedenfor anført foranstaltning vil være passende.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 146, og derfor som anbringelse i anstalt.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes: Anbringelse i anstalt i 40 dage.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

Den 20. maj 2021 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentligt retsmøde i retsbygningen.
Kredsdommer Ib Lennert Olsen behandlede sagen.

Domsmand og Domsmand var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1478/2020
Politiets nr. 5506-97431-00888-20

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...] 1969

[...]

T forklarede på dansk blandt andet, at han var på adressen den dag. Han var sammen med V2's fætter taget til stedet, idet denne fætter skulle rejse dagen efter. På adressen hørte han en smæld, det var akvariet der blev ødelagt og alle fiske kom ned på gulvet. Han sagde at han var kun på besøg og at personerne på stedet skulle forholde sig roligt. Da de kom, fik de kommentar fra F og hun kom over til ham og tildelte ham nogle flade og forsøgte at stikke ham ind i øjnene. Han spurgte hende hvad det var hun havde gang i, og gav hende en flad med bagsiden af sin hånd. Og skubbede hende fra sig, men da hun holdt på ham, faldt han sammen med hende, hvor hun landede på ryggen og han ovenpå hende så de kikke på hinanden. Han er ikke bekendt med om F ramte noget under faldet. Han sagde flere gange til hende at hun skal slippe ham. De andre på stede kom til og tog fat i dem. Det er for de meste V3 han kunne huske. Han sagde til X1 kom vi gå igen. De gik hjem til hans bopæl, han boede ca. 50 skridt fra stedet. De satte sig i køkkenet og her hørte de noget smæld, han trækkede gardinerne fra og så at hans rude var blevet knust, han gik ud og spurgte naboens dreng hvem det var her fik han at vide at det var F der havde knust hans rude. Han tog over til adressen igen bankede på døren den blev ikke åbnet og han så at altandøren var åben og gik ind råbte ind men ingen var. Det vist sig at F var ude i toiletten, han bankede på døren og ville have hende ud, men han blev sur og tildelte døren en knytnæve så der kom hul og rev døren ind til soveværelset

således at hængslerne blev ødelagt. Han kender ikke noget til hul på gulvet. Han bemærkede ikke noget skader på F. Han har ikke anmeldt hende for hærværket til han rude. De andre på stedet må have set hændelsen mod F da de sad i hjørnesofa eller stod op ved siden af. Han kender ikke noget til hvem der ødelagt akvariet. Han har betalt halvdelen af sin gælden til V2 og lavet aftale om betaling af resten.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. T vedstod forklaringen.

F mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamasni tassani angerlarsimaffimmiip-punga. Aamma ilaapput I2-I1-I3 Silaarussimavunga imersimanermik. Unnerluutigisaaq aamma najuuppoq. Silattorpunga nujaartorneqarlunga. Unnerluutigisaaq anisitaasimavoq taava uanga taassuma angerlarsimaffianukarpunga igalaavalu imerlugut aseror-lugu. Eqqamavara niaqquma qaavatigut aanaarlunga. Napparsimavimmukarpunga tassanilu nakorsaaq takkunnissaa utaqqingaatiarlugu. Tassanngaaniit politeeqarfiliarpunga kalerriartorlunga.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang var jeg i det hjem. V2-V1 -V3 var også til stede. Jeg har fået blackout fordi jeg havde drukket så meget. Tiltalte var også til stede. Jeg kom til mig ved, at jeg blev hevet i håret. Tiltalte var blevet smidt ud så tog jeg hjem til ham og smadrede vinduet ved kaste med noget. Jeg kan huske, at jeg blødte fra toppen af mit hoved.

Jeg tog til sygehuset og ventede længe på lægen. Derfra tog jeg til politistationen for at anmelde.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani tassani angerlarsimaffimmiip-punga, aamma I2, P – I3 ilaapput. Unnukkut inuit allarpassuit takkuppet. Unnerluutigisaaq ilisarismanngilara kisianni aamma ilaavoq unnuk taanna. Pisut takunnigilakka tassami natermik allarterigama. Tamaallaat takuvakka perusersartarfimmukartut P aamma unnerluutigisaaq. Politiit takkuppet taakkulu oqarfigaakka imersimanermik takusaqarsimananga. P aamma unnerluutigineqartoq isumaqatiginatik oqqassimapput. I 3-p utitsinniarlugit iliuuseqarpoq. Arnannguup igalaaq aserorsimavaa.

Bilag D-2-1 qupp. 2 imm. 3 aamma 5 saqqummiunneqarput imatut:

“Afhørte lagde mærke til, at T var meget vred, imens han var der.

Afhørte så, at F og T var begyndt at skændtes, og at de stod op over for hinanden. T slog på dette tidspunkt ud efter F og ramte hende i hovedet. Afhørte så at han slog med højre hånd, men var usikker på, om det var med flad hånd eller knytnæve. Afhørte så ikke om F væltede, men hun så, at F pludselig lå ned foran T og at T hev hende i håret.

Herefter blev T smidt ud, Kort efter var han så i lejligheden igen, hvor han slog til nogle døre, hvorefter han gik.

Afhørte var sikker på, at T havde slået F i ansigtet, idet hun havde overværet det. Afhørte var sikker på at T havde slået til dørene så de gik i stykker, idet hun så ham gøre det. Afhørte var sikker på, at F havde haft blodnæse.”

Taamatut nassuiaasimanerarpoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang var jeg i det hjem, V2, F og V3 var også til stede.

Der ko men masse mennesker om aftenen. Jeg kender ikke tiltalte, men han var også med den aften. Jeg så ikke hvad der skete, da jeg jo tørrede gulvet af. Jeg så kun, at F og tiltalte der var på vej ind på toilettet. Politiet kom og jeg sagde til dem, at jeg havde drukket meget og havde ikke set noget. F og tiltalte havde haft uoverensstemmelser med hinanden og havde skændtes. V3 gjorde noget for at stoppe dem. F havde smadret vinduet.

Foreholdt Bilag D-2-1 side 2 3, og 5, afsnit:

“ Afhørte lagde mærke til, at T var meget vred, imens han var der.

Afhørte så, at F og T var begyndt at skændtes, og at de stod op over for hinanden. T slog på dette tidspunkt ud efter F og ramte hende i hovedet. Afhørte så at han slog med højre hånd, men var usikker på, om det var med flad hånd eller knytnæve. Afhørte så ikke om F væltede, men hun så, at F pludselig lå ned foran T og at T hev hende i håret.

Herefter blev T smidt ud, kort efter var han så i lejligheden igen, hvor han slog til nogle døre, hvorefter han gik.

Afhørte var sikker på, at T havde slået F i ansigtet, idet hun havde overværet det. Afhørte var sikker på at T havde slået til dørene så de gik i stykker, idet hun så ham gøre det. Afhørte var sikker på, at F havde haft blodnæse.”

Det var sådan han havde forklaret.

[...]

V2 forklarede på dansk blandt andet, at hun var på adressen den dag, da det var hendes hjem, det holdt fest og efterfest hjemme hos hende. F-T-2 deltog blandt andet. Men der var så mange. V3 var der også. F og T begyndte at skændtes. T var meget gal de begyndt at slås. Det var T der begyndte. F slog ikke. T tildelte F et knytnæveslag i hendes ansigt en gang. Og hun løb ud på toilettet og T efter hende. T ødelagt en dør i toilettet og én i soveværelset. Han gik ud for at køle sig af. Og kom tilbage og snakkede med F. Da T gik ud, gik han ud ad hoveddøren og gik ind igen den vej. Der skete ikke mere. 2 døre var ødelagt og der kom ridser på vægge. T har betalt hende noget af udgifterne til dørene og de har aftale om betaling af resten. Vidnet så ikke at de lå ned på gulvet, og havde udsyn til begge personer indtil hun blev forhindret når andre kom i vejen for hendes udsyn. Han vidnet ikke selv kunne holde styr på sine gæster havde hun bedt F om at hjælpe sig med dette.

[...]

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani tassani angerlarsimaffimmiippunga. Iluamik pisut eqqaamanngilakka. Ullup tullererunagaa politeeqarfimmiippunga nassuiaajartorlunga. Tassanilu pisimansut eqqartorlugit.

Bilag D-4-1 qupp. 2 imm. 4 imatut:

“ op til episoden sad T på gulvet og F sad i sofa. Afhørte kunne ikke huske hvorfor, men F og T kom op at skændtes. T rejste sig fra gulvet og gik direkte hen til F, hvor han slog hende 1 gang med flad, højre hånd. Afhørte så, at dette slag ramte F på venstre kind. Straks efter slog

T F endnu en gang. Afhørte så, at det var med højre hånd, og at F blev ramt i hovedet, men afhørte så ikke om det var med fald eller knyttet næve.

Afhørte tilføjede, at F havde skændtes med T, men at hun havde været passiv og på ingen måde havde lagt op til volden.

Afhørte greb fat i T, så afhørte fik fat rundt om nakken på ham i en jydekrog. Afhørte gjorde dette for at stoppe T i at tildele F flere slag.

Det var afhørte opfattelse, at hvis han ikke havde taget fat i T, så ville T have fortsat sin angreb på F

Afhørte trak T ud i entreen og ud af lejligheden.”

Taakku nassuiaatini ilumoornerarpari.

P kiinnamigut aanaarsimavoq. Ilisimannittoq isersimasut orneqqippai. Tamanna pisima-soq pivoq ilisimannittoq isertorlu, taamaasinerani immiaaraq tassaseq atsaat aallartikkaalu. P nakorsiarsimavoq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang var jeg i det hjem. Jeg kan ikke rigtig huske episoderne. Jeg var vist i politistationen to dage lige efter hinanden for at afgive forklaring. Og der talte jeg om hvad der sket.

Foreholdt Bilag D-4-1 side 2 4, afsnit:

“ op til episoden sad T på gulvet og F sad i sofa. Afhørte kunne ikke huske hvorfor, men F og T kom op at skændes. T rejste sig fra gulvet og gik direkte hen til F, hvor han slog hende 1 gang med flad, højre hånd. Afhørte så, at dette slag ramte F p venstre kind. Straks efter slog T F endnu en gang. Afhørte så, at det var med højre hånd, og at F blev ramt i hovedet, men afhørte så ikke om det var med fald eller knyttet næve.

Afhørte tilføjede, at F havde skændtes med T, men at hun havde været passiv og på ingen måde havde lagt op til volden.

Afhørte greb fat i T, så afhørte fik fat rundt om nakken på ham i en jydekrog. Afhørte gjorde dette for at stoppe T i at tildele F flere slag.

Det var afhørte opfattelse, at hvis han ikke havde taget fat i T, så ville T have fortsat sin angreb på F

Afhørte trak T ud i entreen og ud af lejligheden.”

Det passer, at det sådan hun har forklaret.

F havde blødt fra sit ansigt. Vidnet gik over til det tilstedeværende igen. Den episode skete i det øjeblik vidnet kom ind, på det tidspunkt var hun begyndt med sin første øl. F konsulterede lægen.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1215

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer